文言白話之關係及影响

（一）緒言

自有中國文學史以來，每一朝代都有其輝煌的一頁從最早明的「詩經」「楚辭」以至明清小說，無不因其各自社會面貌之不同而產生各種不同風格，不同流派之文學作品，當我們揭到廿世紀中國這一頁時，又有些什麼形貌的文華出現呢？這就是我們現在所要談論的問題。

廿世紀的廿年代替中國帶來了歷朝文學史上的最大轉變這就是「五四」運動（一九一九）一個嶄新的，將中國文學總滙與世界文壇滙合，與現代社會基本思潮相互溶合的新文學運動，而明代中國文學的序幕由此展開，就在「五四」運動的前後，中國文壇上出現了「文言」與白話」之爭。

「文言派」主要人物有林紓嘉鴻銘，嚴復，章太炎及吳汝綸等人：「白話派」健將即有胡適，魯迅，陳獨秀，劉半農及錢玄同等。

「白話派」倡議大衆化口語文學，棄用高少數上層知識份子霸佔的「文言」，而「文言派」又指「白話」為淺薄鄙俗，双方於是展開一場激烈的辯戰，究竟文言與白話孰優孰劣？對現代中國文學的影响又如何？我既試就其各自文字特色及文體異同來分析一下，找出其中的關係與影响。

（二）文言文的剖析——文體特色與演變。

何謂文言？顧名思義，「以文其言」，阮氏文言的解釋：「古人無筆硯紙墨之便，往往鑄金削石，始傳久遠，其著之簡策者亦有漆書刀削之勞，非如今人下筆千言，

（續完）

▲美藝名家黃丈樂潛遙貺書畫篆刻集，堆積磁與荷屋太史法書，眞蹟成帙披鑒之下無限欽景爰以迂句呈謝

徐孤風

書畫自來稱美術，古今論著詎一一。近代名評鄧與康，藝丹雙楫互翻出。壯哉黃子勤學質，寢饋斯道不暇逸。八大雖源鄧石如，篆隸行草都精密。碑帖深研到毫髮，燦爛光映如黼黻。臨摹西祇詁漢唐，鍾王神韻亦通鬱。羅羅清疏計畫物，梅蘭竹菊恰高越。印譜代有傳人述，浙皖兩宗振回遹。粵中蔡鄧和簡黃，個裏也是稀儔匹。衆體兼賅君能必，博聞廣見搜放佚。荷屋撫都久名雄，極聯摺扇俱標奪。剛健婀娜信超拔，挑剔細觀字字活。開戶窗斜映亭亭，趣味橫生便興勃。拜惠嘉珍慰飢渴。

× × ×

▲登樓殘茶

訪英雄

登樓始覺風光好，把盞聞芳惹恨腸。借問迎賓茶博士，秋娘雪鬢菊花香。

鐵砧山鄭成功

。張本求。

（七）「農夫香圃」，其一詩曰，「邦家務本宇鴻猷，耕讀雙脩孰與儔，一角農夫香圃裏，十分春色豁吟眸，」其二詩曰：「耕讀暇餘放短闌，栽培艷圃絢名山。晴來綠柳頻舒眼，春到紅英漸破顏，」

（八）「牧笛樵歌，」其一詩曰：「樵歌唱罷出岩阿，無慮無憂逐日過。還有牧童吹短笛，橋牛三弄下山坡。」其二詩曰：

牧笛與樵歌，無腔信口和。休貪棋一局，柯爛欲如何。」然八景之勝遊，英雄之聖跡，此鐵砧山之有關係者也，僕周遊寓折衷於鄉誌。

格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。人只把不如我者較量，則知自足。多慮不如少實，闊體不如狹收。

域埠達權總社五十四週年紀念鳴謝

啓者本總社於民國五十八年十月十二日舉行成立五十四週年紀念，叨蒙本埠僑團商號聞人友好各埠洪門黨社昆仲嬸姆姊妹等惠贈賀儀祝詞生花珍品等等，除當日另柬致謝外再將芳名臚列於后以伸謝悃。

域埠達權總社謹謝

厚惠芳名　恕不稱呼

洪門民治黨駐加總支部祝詞，維城民治黨支部二十元，雲埠達權社十元，點城黨社，宛城黨社，卡城黨社，溫寧黨社，錦碌黨社，片市佐治黨社，美京民治黨，柯京民治黨（以上每十元及祝詞）黨近民治黨，黨近達權社，企城民治黨，林城黨社，蘭頓民治黨，乃磨黨社，都城達權社，雲埠民治黨，列城黨社，大漢公報，沙城民治黨（以上每五元及祝詞）達權實業部一百元，李業森三十元，陳福如二十元林樹森二十元林福稠二十元陳錦瑄二元，周伯昌二十元，鄭忠梅二十元，林福來二十元，參美俱樂部二十元，馬金渭二十元聞樂俱樂部二十元周玉生夫婦二十元李煥忠十五元，周烱球十五元，馬羣惠十五元，徐秉剛秉漢秉章合二十元，林寬仲十二元，鄭尚舜十元，晉美酒樓，新樂酒樓，茂利公司，周瑞燁，林雨亭，禹山公所，林進傑，黃國富，余喜，鄭毓貴，馬識椒，吳一平，黃兆泉，李耀樞，林樹振，鄭松照，陳季瀛，岑崇樂，黃星才，林社康，富香餐室，方利，黃社熾，曹子晉，趙鴻欣，何球，陳社王，周蔭棠，温健堃，梁祇遐，周逸經，陳宋，馬三祝，阮才，劉淇浩，黃國材，魏戊秀，胡福海，楊運智，劉平安，周庚興，董顯嵩，周伯雄，李蘭愛，廖廣勝，劉炳松，司徒熾，黃福耀，鄧稿章，甘悅松，陳保源，周瑞廣，魏華，鄧聖業，雷華耀，李國華，吳濟南，黃元恩，胡幹章，劉華鐸，葉華耀，徐演良，黃炳均，黃進才，羅景培，李超常，黃果成，鄧子才，張金滿，（以上每十元）

徐錫河七元，林穩穩夫婦六元，呂洪，唐永和，周新和姆，黃宗暖，林伯庫，林鈿姆，哥頓十畢，陳良惠，陳靈，黃長姆，北京酒樓，林保光，許忠，岑兆英，周文煥，阮豪，黃華章，黃仲初，周貴剛，李樹元，林穩夫人，林兆光，鄭今後，邱澤，劉國維，吳燕良，湯錦，林伯芬，振華聲祝詞，清韻社祝詞，鄧忠惠，林烱姆，周翠蘭，袁偉楨，鄭就光，裕綸公司，和合兄弟團，李俱，黃安，鄭秋仍，馬心民，伍玉珍，李偉元，周寶銘，徐沛，戴劍星，黃宇進，唐自璉，梁好，關祥生，關國寧，陳球，甄錦，陳榮，甄如香，林仕堯，周儀賢，司徒蕙瑛，張卡妹，梁煥忠夫人，林欽，周秀嬌，梁玉珍，鍾承美，駱垂國，林光權，林國華，余秉潮，曾靈，蔣風南，楊北安，黃社麟，趙齊養，岑家振，黃何崧，湯福成，鄭取銀，林國志，曹餘登，鄧耳昌，林華進，陳瑞祥，鄭懿坤，楊培興，關兆光，周朝鎬，雷滔，李麗嬋，李祥，李榕，崔植姆，

（以上俱五元）

黃尾三元，林如心三元，梁興紀念費三元，鄧番扶紀念費，周益民紀念費三元，雲埠洪門體育會五元祝詞，維城洪門體育會五元祝詞，林穩穩二元，林穩穩夫人敬送家鄉糍糕二盤。

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此為胃病與腎病發生之象徵；若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱為强

紅色補丸 每盒五元 四十粒 每服一粒
的寶馳名
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱為强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能破小腸漏骨痛，根療新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚感粒痕癢，各種痕癢頑脚

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港皇后大道中127-131號德輔道中
有利銀行大廈401-3室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機
㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至為簡易，由本社經辦者，快安抵埠。
㈡本社主要業務——輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗專員，忠誠為客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，報寄本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社 經理 劉俊才 敬啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前知何進行調查案稅，開辦合夥（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處十一位經驗豐富職員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
新辦到
祥發大紅灰蛋 原條大三牙
精製豆腐粉 九龍大寸尤
純正玫瑰豆沙 每磅六毛五

南華麵廠
TOP-VALU FOOD FRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發 辦索歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89½ E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 2-8244
新到
天字高麗參 大紅杞子
酒浸原副三蛇胆 雪蛤膏
各種食品罐頭——
珠江牌荳菇、蓮藕、苦瓜
蕎頭、鯪魚、炸蠔
籐竹木器 雜貨藥材

雲高華埠 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國鐵名製造歐利器。如德國及孖人鄭，廚刀肉刀。樹仔鄭凱刀鉸剪刀刀仔。英國的市扎底刀。德市戴維鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各鐵齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近福街西邊半個街口）
J. A. HENCKELS
又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines
香港旅行團
（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：片打街東七十一號 電話：683-3828 681-8815
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

請用透明塑造膠質保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，雖須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免超摺敝或摺角，撕裂不易，潮濕雜侵，永久鮮明。
本報備有此等器具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名五，二毫五毛。（外埠郵界，請將郵資證件付來，即日可以製妥付回。）
本報發行部啓